

Mã khách hàng/ Customer Code	
Mã hợp đồng/ Contract Code	
Ngày hiệu lực/ Effective date	

GIẤY ĐỀ NGHỊ KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN REQUEST FORM CUM CONTRACT OF OPENING AND USING ACCOUNT

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Sài Gòn Thương Tín (Sacombank) – CN/PGD _____

To: Saigon Thuong Tin Commercial Joint Stock Bank _____ Branch/ Transaction Office

1. Tên Khách hàng (Tên tài khoản thanh toán)/ Customer name (Current account's name): _____

2. Tên viết tắt/ Abbreviated name: _____

3. Số GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT/Mã số thuế/ Business Registration Certificate/Enterprise Registration Certificate/Establishment License/Investment Registration Certificate No./Tax Code: _____

4. Tài khoản/ Account:

Tài khoản thanh toán/ Current account	<input type="checkbox"/> VND	<input type="checkbox"/> Ngoại tệ khác: _____ Other foreign currency
Tài khoản khác/ Other account	<input type="checkbox"/> Vốn đầu tư trực tiếp/ Direct Investment (D.I): <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> Ngoại tệ khác/ Other foreign currency: _____ <input type="checkbox"/> Vay trả nợ vay nước ngoài/ Foreign borrowing and repayment (L.O): <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> Ngoại tệ khác/ Other foreign currency: _____ <input type="checkbox"/> Vốn đầu tư gián tiếp/ Indirect Investment (I.I): <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> Ngoại tệ khác/ Other foreign currency: _____	

5. Yêu cầu sử dụng tài khoản/ Request on using account:

- Đăng ký thêm người cùng ký trong giao dịch tài khoản/ Adding co-signer in account transactions.
- Ủy quyền sử dụng tài khoản/ Authorizing to use account.
- Đăng ký sử dụng tài khoản theo nhóm chữ ký/ Registering to use account with set of signatures.

6. Yêu cầu dịch vụ/ Service request:

- Thẻ doanh nghiệp/ Corporate card: _____
 - Thẻ ghi nợ/ Debit card.
 - Thẻ tín dụng/ Credit card.
- Dịch vụ Ngân hàng điện tử/ eBanking services.
- Dịch vụ gửi tin báo/ Registration for Alert service.
 - Số ĐTDĐ/ Mobile No.: _____
 - Email: _____

Chúng tôi đề nghị Sacombank mở (các) tài khoản cho Chúng tôi theo nội dung tại Giấy đề nghị này cùng với các thông tin đã đăng ký cho Sacombank theo “**Phiếu đăng ký/thay đổi thông tin Khách hàng**” ngày _____. Chúng tôi xác nhận đã được cung cấp đầy đủ các thông tin về Hợp đồng, sản phẩm, dịch vụ, đã đọc, hiểu và chấp nhận các Phụ lục, Điều khoản, điều kiện liên quan đến việc sử dụng các dịch vụ đã đăng ký nêu trên của Sacombank. Chúng tôi cam kết quản lý và sử dụng tài khoản theo đúng quy định của pháp luật, quy định của Sacombank và Quy định mở và sử dụng tài khoản đã được thỏa thuận giữa Chúng tôi và Sacombank theo Phụ lục đính kèm.

We would like to request Sacombank to open account(s) with information stated in this Form and other information registered with Sacombank in **"Applying/Changing Customer Information Form"** dated/...../..... We hereby confirm that we have been fully provided with the information on the Contract, product(s) and service(s) and have read, understood and accepted the Appendices and the Terms and Conditions relating to the usage of the above-registered services of Sacombank. We commit to manage and use the account(s) under the applicable laws, Sacombank's regulations and regulations on opening and using account agreed by Sacombank and us under the enclosed Appendix.

Bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận Chúng tôi là người sử dụng hợp pháp của số điện thoại/email đăng ký tại Giấy đề nghị này và đồng ý nhận các thông tin quảng cáo về tất cả các sản phẩm, dịch vụ, chương trình khuyến mại và chương trình hoạt động khác của Sacombank qua email/số điện thoại trên dưới các hình thức nhận thư điện tử, nhận tin nhắn và các phương thức khác do Sacombank áp dụng trong từng thời kỳ. Trường hợp có nhu cầu từ chối nhận quảng cáo, Chúng tôi sẽ phản hồi theo hướng dẫn của Sacombank trên chính thư điện tử, tin nhắn quảng cáo đó.

By signing this Form, We acknowledge We are the legitimate user of the phone number/email registered in this Form and agree to receive advertising information on all products, services, promotions and other activities of Sacombank via above email/phone number in the form of receiving email, receiving text messages and other methods applied by Sacombank in each period. In case of refusal to receive advertisements, We will respond as instructed by Sacombank on such advertising emails or messages.

Quy định mở và sử dụng tài khoản đã được thỏa thuận giữa Chúng tôi và Sacombank theo Phụ lục đính kèm là một phần không thể tách rời của Giấy đề nghị này. Sacombank có quyền sửa đổi, bổ sung những điều khoản và điều kiện theo Phụ lục đính kèm tại từng thời điểm để đáp ứng yêu cầu của pháp luật cũng như đảm bảo quyền lợi của Chúng tôi và Sacombank. Trước khi bản thay đổi có hiệu lực, Sacombank phải thông báo cho Chúng tôi trước chậm nhất 01 (một) ngày (trừ trường hợp có thỏa thuận khác) bằng một trong các hình thức: gửi thư (hoặc thư điện tử) trực tiếp đến địa chỉ của Chúng tôi cung cấp cho Sacombank hoặc công bố trên website www.sacombank.com.vn hoặc thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng hoặc niêm yết tại các điểm giao dịch của Sacombank hoặc phương thức phù hợp khác. Các sửa đổi, bổ sung sẽ chỉ có giá trị hiệu lực nếu Chúng tôi tiếp tục sử dụng dịch vụ sau khi sửa đổi, bổ sung có hiệu lực. Chúng tôi có quyền chấm dứt Giấy đề nghị này bằng cách gửi Thông báo bằng văn bản cho Sacombank trước 03 (ba) ngày nếu không đồng ý với các sửa đổi bổ sung này.

Regulations on opening and using account, which are agreed by Sacombank and us under the enclosed Appendix, constitute an integral part of this form. Sacombank is entitled to amend and supplement the Terms and Conditions specified in the enclosed Appendix at any time to meet the requirements of law as well as ensure the benefits of us and Sacombank. At least 01 (one) day before the effective date of such amendments and supplements (unless otherwise agreed by both Parties), Sacombank must notify us by one of the methods: sending a letter (or an email) directly to our registered address, publishing on website www.sacombank.com.vn, or proclaiming on public media or posting in Sacombank's transaction offices or other suitable methods. These amendments and/or supplements shall only be deemed to become effective if we continue using Sacombank services upon the effective date of such amendments and/or supplements. We shall be entitled to terminate this Request form by sending Sacombank a written notice prior to 03 (three) days if we disagree with such amendments and supplements.

Phiếu này được lập thành 01 (một) bản gốc lưu trữ bởi Sacombank, Chúng tôi giữ bản sao (*).

This Form is made in 01 (one) original copy kept by Sacombank, and one (1) copy kept by us ().*

(*) Trường hợp Khách hàng có nhu cầu giữ bản gốc, vui lòng yêu cầu nhân viên giao dịch tại quầy của Sacombank ngay khi lập phiếu để được đáp ứng.

(*) *In case Customer would like to keep the original copy, please require Sacombank's staff when filling in this Form.*

Trường hợp có sự khác biệt giữa nội dung tiếng Việt và tiếng Anh, nội dung tiếng Việt có giá trị ưu tiên áp dụng/*In case of any inconsistency between Vietnamese and English contents, the Vietnamese contents shall prevail.*

Ngày/ Date _____ tháng/ month _____ năm/ year _____

CHỦ TÀI KHOẢN/ ACCOUNT HOLDER

(Ký, họ tên, đóng dấu/ Signature, full name, stamp)

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR SACOMBANK USE ONLY

SỐ TÀI KHOẢN ACCOUNT No.	LOẠI TIỀN TYPE OF CURRENCY	LOẠI TÀI KHOẢN TYPE OF ACCOUNT	NGÀY MỞ TÀI KHOẢN OPENING DATE OF ACCOUNT

Ngày/ Date ____ tháng/ month ____ năm/ year ____

Nhân viên/ Officer

Trưởng đơn vị/ Manager

BỘ CHỮ KÝ HỮU QUYỀN/ SET OF AUTHORIZED SIGNATURES

Họ tên/ Full name: _____

Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____

Ngày cấp/ Date of issue: _____ Nơi cấp/ Place of issue: _____

Ngày sinh/ Date of birth: ____ / ____ / ____ Quốc tịch/ Nationality: _____

Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied to foreigner) No.: _____ Ngày cấp/ Date of issue: _____

Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/residence (foreign) address: _____

Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam: _____

Điện thoại/ Phone: _____ Chức vụ/ Position: _____

Nghề nghiệp/ Occupation: _____

Cư trú/ Residence Không cư trú/ Non-Residence

Là/ Is Người đại diện Chủ tài khoản được toàn quyền sử dụng tài khoản/ Authorized representative of Account holder is fully entitled to use the account.

Thông tin của Chủ tài khoản chi tiết như sau/ The information of the Account holder is as follows:
(Chỉ áp dụng trường hợp tổ chức mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc hoạt động theo ủy quyền của tổ chức/
Only applicable to organizations opening accounts for dependent units operating under the authorization of such organizations)

Tên đầy đủ/ Full Name: _____

Tên viết tắt/ Abbreviate name: _____

Số GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT/Mã số thuế/ Business Registration Certificate/Enterprise Registration Certificate/Establishment License/Investment Registration Certificate No./Tax Code: _____

Địa chỉ/ Address: _____

Số điện thoại/ Phone No.: _____ Fax: _____

**CHỮ KÝ
SIGNATURE**

**XÁC NHẬN CHỮ KÝ
CONFIRMATION SIGNATURE**

Trường hợp có từ 02 Người đại diện theo pháp luật trở lên, bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận và cam kết ngoài các hồ sơ cung cấp cho Sacombank theo Danh sách hồ sơ đính kèm, Chúng tôi không có bất kỳ văn bản nào khác xác định về thẩm quyền của từng Người đại diện theo pháp luật/ *In case there are two or more legal representatives, by signing this Request Form, we hereby confirm and undertake that we do not have any other document defining the authority of each legal representative apart from the documents provided to Sacombank according to the attached list of documents.*

ỦY QUYỀN GIAO DỊCH TÀI KHOẢN SỐ/ AUTHORIZATION TO USE ACCOUNT NO.:

Người được ủy quyền giao dịch tài khoản trong Giấy đề nghị kèm hợp đồng mở và sử dụng tài khoản có các quyền và nghĩa vụ như Người ủy quyền khi sử dụng tài khoản để giao dịch tại quầy (*) bao gồm cả đề nghị cung ứng và phát hành séc (không giới hạn hạn mức), riêng đối với việc đăng ký và giao dịch qua kênh Ngân hàng điện tử gồm Internet banking và Mobile banking thì phải có ủy quyền riêng.

Rights and obligations of the person authorized to use account in Request form cum contract of opening and using account are the same as those of the Principal when using the account at counter, including request for supplying and issuing cheques (without limit), however, any transaction via e-banking including Internet Banking and Mobile banking must be carried out by separate authorization.

(*) *Giao dịch tại quầy là các giao dịch được thực hiện tại CN/PGD của Sacombank theo quy định của Sacombank từng thời kỳ/ The transactions at counter mean the transactions performed at Sacombank's Branches/Transaction Offices according to Sacombank's regulations from time to time.*

THÔNG TIN CÁ NHÂN PERSONAL INFORMATION	CHỮ KÝ SIGNATURE	XÁC NHẬN CHỮ KÝ CONFIRMATION SIGNATURE
<p>Người được ủy quyền/ Authorized person: _____</p> <p>Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____</p> <p>Ngày cấp/ Date of issue: _____</p> <p>Nơi cấp/ Place of issue: _____</p> <p>Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.: _____</p> <p>Ngày cấp/Date of issue: _____</p> <p>Ngày sinh/ Date of birth: ____/____/____</p> <p>Quốc tịch/ Nationality: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Cư trú/ Residence <input type="checkbox"/> Không cư trú/ Non-Residence</p> <p>Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/ residence (foreign) address: _____</p> <p>Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam: _____ _____</p> <p>Điện thoại/ Phone: _____</p> <p>Chức vụ/ Position: _____</p> <p>Nghề nghiệp/ Occupation: _____</p>		

THÔNG TIN CÁ NHÂN PERSONAL INFORMATION	CHỮ KÝ SIGNATURE	XÁC NHẬN CHỮ KÝ CONFIRMATION SIGNATURE
Thời hạn ủy quyền/ Authorized period: Từ/ from: _____ đến/ to: _____ Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ Expiry date (new update, if any): Từ/ From: _____		
Người được ủy quyền/ Authorized person: _____ Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____ Ngày cấp/ Date of issue: _____ Nơi cấp/ Place of issue: _____ Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ Visa or other relevant documents (applied for foreigner) No.: _____ Ngày cấp/ Date of issue: _____ Ngày sinh/ Date of birth: ____ / ____ / ____ Quốc tịch/ Nationality: <input type="checkbox"/> Cư trú/ Residence <input type="checkbox"/> Không cư trú/ Non-Residence Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ Permanent/ residence (foreign) address: _____ _____ Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ Current address in Vietnam: _____ _____ Điện thoại/ Phone: _____ Chức vụ/ Position: _____ Nghề nghiệp/ Occupation: _____ _____ Thời hạn ủy quyền/ Authorized period: Từ/ from _____ đến/ to _____ Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ Expiry date (new update, if any): Từ/ From: _____ _____		
KẾ TOÁN TRƯỞNG/NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN/ CHIEF ACCOUNTANT/PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING	<input type="checkbox"/> ĐĂNG KÝ REGISTRATION	<input type="checkbox"/> KHÔNG ĐĂNG KÝ UNREGISTRATION
Kế toán trưởng (hoặc người phụ trách kế toán) Chief accountant (or person in charge of accounting): _____ Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____ Ngày cấp/ Date of issue: _____ Nơi cấp/ Place of issue: _____		

THÔNG TIN CÁ NHÂN PERSONAL INFORMATION	CHỮ KÝ SIGNATURE	XÁC NHẬN CHỮ KÝ CONFIRMATION SIGNATURE
<p>Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ <i>Visa or other relevant documents (applied for foreigner)</i> No.: _____</p> <p>Ngày cấp/ <i>Date of issue</i>: _____</p> <p>Ngày sinh/ <i>Date of birth</i>: ____ / ____ / ____</p> <p>Quốc tịch/ <i>Nationality</i>: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Cư trú/ <i>Residence</i></p> <p><input type="checkbox"/> Không cư trú/ <i>Non-Residence</i></p> <p>Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ <i>Permanent/residence (foreign) address</i>: _____</p> <p>_____</p> <p>Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ <i>Current address in Vietnam</i>: _____</p> <p>_____</p> <p>Điện thoại/ <i>Phone</i>: _____</p> <p>Chức vụ/ <i>Position</i>: _____</p> <p>Nghề nghiệp/ <i>Occupation</i>: _____</p> <p>_____</p> <p>Thời hạn bổ nhiệm/ <i>Appointment period</i>: Từ/ <i>from</i> _____ đến/ <i>to</i> _____</p> <p>Hết hạn bổ nhiệm (cập nhật, nếu có)/ <i>Expiration of appointment (new update, if any)</i>: Từ/ <i>From</i>: _____</p>		
<p>Người được Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán ủy quyền/ <i>Person authorized by chief accountant/person in charge of accounting</i>: _____</p> <p>Số CMND/CCCD/HC/ <i>ID/Citizen Card/Passport</i> No.: _____</p> <p>Ngày cấp/ <i>Date of issue</i>: _____</p> <p>Nơi cấp/ <i>Place of issue</i>: _____</p> <p>Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/<i>Visa or other relevant documents (applied for foreigner)</i> No.: _____</p> <p>Ngày cấp/ <i>Date of issue</i>: _____</p> <p>Ngày sinh/ <i>Date of birth</i>: ____ / ____ / ____</p> <p>Quốc tịch/ <i>Nationality</i>: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Cư trú/ <i>Residence</i></p> <p><input type="checkbox"/> Không cư trú/ <i>Non-Residence</i></p> <p>Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ <i>Permanent/residence (foreign) address</i>: _____</p> <p>_____</p> <p>Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ <i>Current address in Vietnam</i>: _____</p> <p>_____</p> <p>Điện thoại/ <i>Phone</i>: _____</p> <p>Chức vụ/ <i>Position</i>: _____</p> <p>Nghề nghiệp/ <i>Occupation</i>: _____</p>		

THÔNG TIN CÁ NHÂN PERSONAL INFORMATION	CHỮ KÝ SIGNATURE	XÁC NHẬN CHỮ KÝ CONFIRMATION SIGNATURE
Thời hạn ủy quyền/ Authorized period: Từ/ from _____ đến/ to _____ Hết hạn UQ (cập nhật, nếu có)/ Expiry date (new update, if any): Từ/ From: _____		
NGƯỜI CÙNG KÝ CO – SIGNER	<input type="checkbox"/> ĐĂNG KÝ REGISTRATION	<input type="checkbox"/> KHÔNG ĐĂNG KÝ UNREGISTRATION
<p>Khi Người cùng ký được đăng ký tại mục này thì tất cả các giao dịch liên quan trên tài khoản đều phải có chữ ký của Người cùng ký và chữ ký của/ <i>In case the Co – signer is registered in this section, all relevant transactions on the account shall be signed by the Co-signer and:</i></p> <p>(Chọn 1 trong 2 hoặc cả 2/ <i>Select one item or both items below</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> Người đại diện Chủ tài khoản; hoặc/ <i>The Authorized person of the Account holder; or</i></p> <p><input type="checkbox"/> Người được ủy quyền/ <i>The Authorized person.</i></p> <p>Việc hủy/thay đổi Người cùng ký (bao gồm việc thay đổi thông tin Người cùng ký) do/ <i>The cancellation or change of the Co – signer (including change of the Co – signer’s information) shall be determined by:</i></p> <p>(Chỉ chọn 1 trong 2/ <i>Select only one item below</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> Chủ tài khoản toàn quyền quyết định mà không cần có sự đồng ý của Người cùng ký/ <i>The Account holder without consent of the Co-signer.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Chủ tài khoản quyết định và phải có sự xác nhận của Người cùng ký/ <i>Determined by the Account holder and must be confirmed by the Co – signer.</i></p> <p>Và phải được sự xác nhận của Sacombank/ <i>And must be confirmed by Sacombank.</i></p> <p>Người cùng ký không được ủy quyền lại cho người khác/ <i>The Co – signer is not permitted to reauthorize to other people.</i></p>		
Họ tên/ <i>Full name:</i> _____ Số CMND/CCCD/HC/ ID/Citizen Card/Passport No.: _____ Ngày cấp/ <i>Date of issue:</i> _____ Nơi cấp/ <i>Place of issue:</i> _____ Thị thực nhập cảnh hoặc các giấy tờ tương đương (nếu là người nước ngoài) số/ <i>Visa or</i> <i>other relevant documents (applied for foreigner)</i> No.: _____ Ngày cấp/ <i>Date of issue:</i> _____ Ngày sinh/ <i>Date of birth:</i> ____ / ____ / ____ Quốc tịch/ <i>Nationality:</i> _____ <input type="checkbox"/> Cư trú/ <i>Residence</i> <input type="checkbox"/> Không cư trú/ <i>Non-Residence</i> Địa chỉ thường trú/cư trú ở nước ngoài/ <i>Permanent/ residence (foreign) address:</i> _____ Nơi ở hiện tại/cư trú tại Việt Nam/ <i>Current</i> <i>address in Vietnam:</i> _____ _____ Điện thoại/ <i>Phone:</i> _____ Chức vụ/ <i>Position:</i> _____ Nghề nghiệp/ <i>Occupation:</i> _____ _____ Thời hạn đăng ký/ Registration period: Từ/ <i>From:</i> _____ đến/ <i>to:</i> _____ Hết hạn (cập nhật, nếu có): <i>Expiry date (new</i> <i>update, if any):</i> Từ/ <i>From:</i> _____		